



**Université Djilali Bounanama**

**Faculté des sciences humaines et sociales**

**Département des sciences sociales**

**Science de l'éducation**

**Semestre: 5**

**Niveau: L 3**

**Enseignant: Louazani fatma zohra**

**Disponibilité: des messages personnels sur la plate forme ou par email**

**Contact: [psyfatmazohra@yahoo.fr](mailto:psyfatmazohra@yahoo.fr)**

### **Les objectifs du cours**

à l'issue de ce cours, l'étudiant sera capable de:

- - s'exercer en terme de traduction spécialisée
- - enrichir leur vocabulaire dans le domaine de la psychologie.

## **Traduire les textes suivants en arabes**

**Texte N : 01**

### **Le trouble des conduites**

Le trouble des conduites s'exprime par un comportement au cours duquel sont transgressées les règles sociales ; il se situe à l'intersection de la psychiatrie, du domaine social et de la justice.

Les classifications internationales caractérisent le trouble des conduites comme un trouble mental accompagné de différents symptômes.

### **Symptômes du trouble des conduites**

Les symptômes du trouble des conduites se classent en quatre catégories :

- Conduites agressives envers des personnes ou des animaux
  - Destruction de biens matériels sans agression physique
  - Fraudes ou vols
  - Violations graves de règles établies
- Contrairement à l'idée reçue, le trouble des conduites ne se manifeste pas uniquement à l'adolescence mais également chez l'enfant, avec une forte stabilité du trouble dans le temps. Ainsi les 2/3 des enfants présentant un

trouble des conduites répondent toujours aux critères diagnostics à l'adolescence.

Au cours du développement de l'enfant, ces symptômes s'expriment à la maison, à l'école ou à l'extérieur, de manière spécifique selon l'âge de l'enfant et de l'adolescent. Ils doivent être différenciés des conduites normales. Ainsi, les manifestations telles que les agressions physiques, les mensonges ou les vols d'objets, relativement fréquentes chez le petit enfant, ne deviennent « anormales » que si elles sont très fréquentes et perdurent au-delà de l'âge de 4 ans.

Le groupe d'experts recommande que les professionnels de santé puissent prendre connaissance des critères définissant le trouble des conduites à travers la formation initiale et la formation continue. Les intervenants dans les services de protection maternelle et infantile (PMI), les centres médico-psychologiques (CMP) et les centres médico-psycho-pédagogiques (CMPP), les services de l'aide éducative (AEMO) et le personnel médical de l'Education nationale doivent être formés à la reconnaissance des symptômes du trouble des conduites.

Au cours de son évolution, le trouble des conduites peut s'exprimer par des actes de délinquance qui amènent l'enfant ou

l'adolescent à être confronté au système judiciaire.

### **Troubles associés**

L'une des pathologies psychiatriques les plus fréquemment associées au trouble des conduites est le trouble déficit de l'attention/hyperactivité (TDAH).

Certaines études épidémiologiques soulignent une continuité entre le TDAH de l'enfant et le trouble des conduites apparaissant à l'adolescence. Le trouble oppositionnel avec provocation (TOP), ensemble de comportements hostiles ou provocateurs, est également fréquemment associé au trouble des conduites. Il est parfois même considéré comme un précurseur.

l'Inserm (2005)

### **Texte N : 02**

#### **Place de la psychologie parmi les sciences**

On classe souvent la psychologie entre la biologie et la sociologie. Mais selon le principe posé par Auguste Comte qui veut que les sciences se hiérarchisent selon la complexité de leur objet, il est évident que la psychologie doit être placée au sommet de l'édifice scientifique. Quoi de plus complexe ; en effet, que la pensée ? Quoi de plus complexe que les états de l'âme humaine ou

les comportements de l'être humain ? Certes, la psychologie est, en quelque mesure, tributaire de la biologie : l'homme n'est pas un pur esprit et ses états d'âme sont en relation étroite avec ceux de son corps. Mais, des qu'il devient insuffisante ; car l'homme est aussi un être social et ses tendances, ses sentiments, ses idées se trouvent profondément modifiés par la vie en société. La psychologie est donc aussi tributaire de la sociologie. Auguste comte en avait conclu que la psychologie ne jouit d'aucune autonomie propre et que, pour être une science, elle doit se démembrer entre la physiologie et la sociologie. Mais l'homme n'est pas plus un simple reflet de son milieu social que de son organisme. Il est capable de réagir, s'il le veut, de façon personnelle, et c'est pourquoi la psychologie est une science indépendante, mais suppose toutes les autres.

### **Texte N : 03**

#### Les stratégies de coping

Bruchon-Schweitzer (2001) explique que le coping est un concept récent qui est défini comme un ensemble de réactions et de stratégies d'un individu afin de faire face à des situations stressantes. De plus, elle ajoute que depuis la fin du XIX siècle, le coping, présenté par la psychanalyse et la psychologie dynamique, était davantage perçu comme un ensemble de mécanismes de

défense: « le terme de défense est utilisé dans un sens général pour désigner la lutte du moi contre les idées et affects intolérables, la répression apparaissant comme l'un des mécanismes de défense essentiel».

(De nos jours, la psychologie et l'éducation utilisent régulièrement les termes coping et coping stratégies afin de discuter et de comprendre le phénomène de l'adaptation). De nombreux chercheurs ont travaillé sur la capacité d'adaptation des individus lors d'une situation stressante. Certains se sont penchés sur l'adaptation dans la population adulte et d'autres sur celle des adolescents. Ils ont tenté de dégager et de comprendre les stratégies utilisées par les individus lors de situations éprouvantes en développant leur propre modèle et théorie du coping.

## **Texte N : 04**

### **La dépression réactionnelle**

De toutes les dépressions nerveuses, elle est la plus courante et la moins grave, mais aussi celle dont la fréquence augmente le plus rapidement en ces temps de crise économique car c'est la dépression due au stress sous toutes ses formes.

En effet, bien définie, elle survient chez des personnes indemnes de toute maladie psychologique, la dépression

réactionnelle se produit quand même plus volontiers chez des patients anxieux, émotifs, hypersensibles, scrupuleux.

Cette dépression est toujours consécutive à un traumatisme psychologique qui est en générale en choc affectif majeur.

Veillez traduire le contenu de l'un des textes précédents en arabe.

N.B: veuillez envoyer votre devoir à l'email suivant: [psyfatmazohra@yahoo.fr](mailto:psyfatmazohra@yahoo.fr)